

Cicero, De officiis 2, 1 – 4: Biografie und Philosophie

In diesem Textauszug erläutert Cicero, welche Bedeutung die Philosophie im Laufe seines Lebens hatte.

URL dieser Seite: <http://www.schule-bw.de/faecher-und-schularten/sprachen-und-literatur/latein/texte-und-medien/cicero-philosophie/de-officiis/2/cicero-de-officiis-2-1-biographie-philosophie.html>

Das HTML-Dokument enthält zusätzliche grammatischen Erläuterungen wie z. B. eine interaktive Darstellung des Satzbaus.

Der Text wurde vereinfacht. Original bei [PHI Latin Texts](#). Der Text enthält viele nd-Formen, so dass es sinnvoll ist, deren Grundidee vor dem Übersetzen zu wiederholen.

***-Symbol:** Zu jedem mit einem * gekennzeichneten Wort gibt es eine Übersetzungshilfe am rechten Rand.

[2, 1]

<p>Quemadmodum officia ducerentur* ab honestate, Marce fili, atque ab omni genere virtutis, satis explicatum arbitror libro superiore.</p> <p>Sequitur* ut haec officiorum genera persequar, quae pertinent ad vitae cultum et ad earum rerum, quibus utuntur homines, commoditates ac facultates*: ad opes*, ad copias*.</p>	<p>ducere: ableiten sequitur: es bleibt übrig commoditates ac facultatem: die Annehmlichkeiten und die Voraussetzungen opēs, opum (Pluralwort): die Macht cōpiae, cōpārum, f.: der Besitz</p>
<p>In quo* tum quaeri dixi*, quid utile, quid inutile, tum ex utilibus, quid utilius aut quid maxime utile.</p> <p>De quibus dicere aggrediar*, si pauca prius de instituto* ac de iudicio meo dixero.</p>	<p>in quo: an dieser Stelle, in diesem Buch dixi: ich habe angekündigt aggredī, aggredior, aggressus/agressa sum: beginnen Institūtum: die Absicht</p>

<p>[2, 2]</p> <p>Quamquam enim libri nostri complures non modo ad legendi, sed etiam ad scribendi studium excitaverunt*, tamen interdum vereor, ne quibusdam bonis viris philosophiae nomen sit invisum mirenturque* in ea tantum* me operae et temporis ponere.</p>	<p>excitare: anregen, anstacheln</p> <p>invīsum: verhasst</p> <p>mīrārī, mīror, mīrātus/ mīrāta sum: sich wundern; von mirari hängt ein Acl ab.</p> <p>tantum operae et temporis ponere (darauf) so viel Zeit und Arbeit auf etwas verwenden</p>
--	--

Im Rückblick auf sein Leben als Politiker und Schriftsteller erläutert Cicero, dass er sich dann, wenn die politische Situation ihm ein Engagement unmöglich machte, der Schriftstellerei widmete.

<p>Ego autem, quamdiu res publica per eos gerebatur, quibus se ipsa commiserat*, omnes meas curas cogitationesque in eam conferebam.</p> <p>Cum autem dominatu* unius* omnia tenerentur neque esset usquam* consilio aut auctoritati locus, socios denique tuendae rei publicae summos viros amissem*, nec me angoribus* dedidi*, quibus essem confectus, nisi iis restitsem,</p> <p>nec rursus indignis homine docto voluptatibus.</p>	<p>se committere, committo, commīsī, commissum: sich überlassen (mit Dativ-Objekt)</p> <p>dominātus, dominātūs, m.: die (unrechtmäßige) Herrschaft, die Tyrannie</p> <p>ūnūs: von ūnus: ein Einzelner, ein Einziger; gemeint ist C. Iulius Caesar</p> <p>usquam: irgendwo; mit Verneinung: nirgendwo</p> <p>amittere, amittō, amīsī, amissum: verlieren</p> <p>angor, angōris, m.: die Angst, die Beklemmung</p> <p>se dēdere, dēdō, dēdidī: sich etwas hingeben</p> <p>resistere, resistō, resititī: Widerstand leisten</p>
---	--

[2, 3]

Cicero beklagt im folgenden Absatz den Niedergang der Republik.

<p>Atque utinam res publica stetisset eo statu, quo cooperat, nec in homines non tam commutandarum* quam evertendarum* rerum cupidos incidisset*!</p>	<p>commūtāre, commūtō, commūtāvī, commūtātum: verändern</p> <p>ēvertere, ēvertō, ēvertī, ēversum: umstürzen</p> <p>in homines incidere (incidō, incidī): an Menschen geraten</p>
---	--

<p>Primum enim, ut stante re publica facere solebamus, in agendo plus quam in scribendo operae poneremus, deinde ipsis scriptis non ea, quae nunc, sed actiones* nostras mandaremus, ut saepe fecimus.</p> <p>Cum autem res publica, in qua omnem meam curam, cogitationem, operam ponebam, nulla esset omnino*, illae scilicet litterae* conticuerunt* forenses et senatoriae.</p>	<p>āctiō, āctiōnis, f.: die Prozessrede omnīnō: überhaupt litterae forenses et senatoriae: die Reden auf dem Forum und im Senat conticēscere, conticēscō, conticuī: verstummen</p>
<p>[2, 4] Nihil agere autem cum animus non posset, in his studiis ab initio versatus* aetatis existimavi honestissime molestias* posse deponi, si me ad philosophiam retulissem.</p>	<p>versārī, versor, versātus sum: sich aufhalten molestiae, molestiarum, f. (Pluralwort): die Unannehmlichkeiten, die Belästigungen</p>

In den Zeiten, in denen sich Cicero ganz auf die Politik konzentrierte, blieb wenig Zeit für die Philosophie:

<p>Cui multum temporis adolescens discendi causa tribueram.</p> <p>Postquam autem honoribus* inservire* coepi meque totum rei publicae tradidi*, tantum* erat philosophiae loci, quantum superfuerat* amicorum et rei publicae tempori.</p> <p>Id autem omne consumebatur in legendo, scribendi otium non erat.</p>	<p>honores (hier): die Ehrenämter, die politische Karriere inservire: dienen; honores hier die Ehrenämter, die politische Karriere tantum loci: so viel Raum (Genitivus partitivus) se tradere, tradō, tradidī: sich etwas hingeben, sich einer Sache widmen superesse: übrig sein; hier mit Dativ-Objekt (tempori) der Sache, für die Raum übrig ist.</p>
---	--

Aufgaben zur Grammatik:

1. Heben Sie alle nd-Formen (Gerundien und Gerundiva) hervor und begründen Sie jeweils Ihre Übersetzung.
2. Bestimmen Sie die Form versatus in § 2, 4 und erklären Sie, welche Möglichkeiten der Übersetzung es hier gibt.

3. Heben Sie alle Relativpronomina hervor und erläutern Sie, welche von diesen zu einem relativischen Satzanschluss gehören.

Fragen zum Inhalt

1. Listen Sie alle Aussagen zur Politik auf und fassen Sie Ciceros politische Haltung zusammen, wie sie sich hier aus diesem Textauszug ergibt.
2. Erläutern Sie Ciceros Ansicht über die Bedeutung von öffentlicher Rede für die Politik.
3. Erklären Sie den Zusammenhang zwischen Politik bzw. politischer Betätigung und Philosophie, der in diesem Textauszug (meist eher indirekt) hergestellt wird.